



L.A. Care.
Medi-Cal



**Hướng Dẫn Hàng Năm của Medi-Cal dành
cho Hội Viên năm 2025**

MỤC LỤC

Thông điệp từ L.A. Care	1
Tìm hiểu về chương trình Medi-Cal	2
Thông tin nổi bật về quyền lợi	6
Chăm sóc nhân khoa	8
Những cách khác để nhận dịch vụ chăm sóc	9
Phòng ngừa và chăm sóc COVID-19, cúm và vi-rút hợp bào hô hấp (RSV)	10
Biết các lựa chọn chăm sóc của quý vị	12
Nguồn trợ giúp có sẵn cho quý vị	14
Gia hạn Medi-Cal	20
Cách truy cập tài liệu của hội viên	23
Các số điện thoại quan trọng và duy trì kết nối	24
Thông báo về không phân biệt đối xử	25
Hỗ trợ ngôn ngữ	27



Kính gửi Hội viên L.A. Care,

L.A. Care Health Plan (L.A. Care) đang chia sẻ tài liệu hướng dẫn thường niên về thông tin quyền lợi Medi-Cal và các nguồn trợ giúp để giúp quý vị duy trì sức khỏe.

Thông tin này sẽ cho quý vị cái nhìn tổng quan về Medi-Cal cũng như các quyền lợi và dịch vụ của Medi-Cal để giúp quý vị tiếp cận dịch vụ chăm sóc. Các dịch vụ được cung cấp với mức giá thấp hoặc miễn phí cho quý vị. Ngay cả khi quý vị không cảm thấy bị bệnh, hãy đảm bảo đến khám với bác sĩ ít nhất một năm một lần.

Ngoài ra, việc gia hạn Medi-Cal vẫn đang diễn ra. Mỗi người có ngày gia hạn khác nhau. Nếu quý vị nhận được gói gia hạn Medi-Cal từ Ban Dịch Vụ Xã Hội Công Cộng (Department of Public Social Services, DPSS) Quận Los Angeles, thì điều quan trọng là quý vị cần hoàn

thành gia hạn chậm nhất vào ngày đến hạn được in trên mẫu đơn.

Nếu không, quý vị có thể mất bảo hiểm Medi-Cal của mình. Quý vị có thể gửi thông tin cho DPSS trực tuyến tại benefitscal.com, qua điện thoại theo số **1.866.613.3777**, qua đường bưu điện hoặc trực tiếp.

Để biết thêm thông tin về các quyền lợi và dịch vụ của L.A. Care và Medi-Cal, vui lòng truy cập trang mạng của chúng tôi tại lacare.org hoặc gọi cho ban Dịch Vụ Hội Viên theo số **1.888.839.9909 (TTY 711)** 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày mỗi tuần, kể cả ngày lễ.

Trân trọng,

L.A. Care Health Plan

Tìm hiểu về CHƯƠNG TRÌNH MEDI-CAL



Medi-Cal

- Medi-Cal là phiên bản của chương trình chăm sóc sức khỏe Medicaid của California.
- Medi-Cal cung cấp bảo hiểm chăm sóc sức khỏe miễn phí hoặc chi phí thấp cho cư dân California bất kể tình trạng nhập cư, có thu nhập hạn chế đáp ứng các tiêu chí hội đủ điều kiện, bao gồm các hướng dẫn về thu nhập.

Chương trình Chăm sóc được quản lý Medi-Cal và L.A. Care Health Plan

- Chương trình Chăm sóc được quản lý Medi-Cal là hệ thống có tổ chức nhằm giúp hội viên nhận được dịch vụ chăm sóc chất lượng cao và duy trì sức khỏe.
- Các chương trình bảo hiểm sức khỏe Chăm sóc được quản lý Medi-Cal giúp hội viên tìm bác sĩ, nhà thuốc và các chương trình giáo dục sức khỏe.
- Các chương trình bảo hiểm sức khỏe Chăm sóc được quản lý Medi-Cal cũng thực hiện việc điều phối chăm sóc, giới thiệu đến các bác sĩ chuyên khoa, dịch vụ điện thoại tư vấn của y tá 24 giờ và hỗ trợ từ ban Dịch Vụ Hội Viên 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày mỗi tuần (kể cả ngày lễ).

- L.A. Care Health Plan là chương trình Medi-Cal lớn nhất tại California cung cấp bảo hiểm chăm sóc sức khỏe cho những người thụ hưởng Medi-Cal sống tại Quận Los Angeles.
- Với L.A. Care Health Plan, quý vị nhận được sự giúp đỡ cần thiết để tìm đúng bác sĩ, nhà thuốc và các chương trình giáo dục sức khỏe sẽ mang lại lợi ích cho sức khỏe tổng thể.

Bác sĩ chăm sóc chính (PCP)

- PCP (Primary Care Provider) của quý vị là bác sĩ hoặc phòng khám chính của quý vị và là người hoặc nơi đầu tiên quý vị đến để duy trì sức khỏe khi quý vị có vấn đề về sức khỏe.
- PCP của quý vị sẽ đảm bảo rằng quý vị nhận được dịch vụ chăm sóc phù hợp, đúng nơi và đúng lúc.

Cách thay đổi PCP của quý vị Quý vị có thể thay đổi PCP của mình bằng cách:

- Gọi cho ban Dịch Vụ Hội Viên của L.A. Care theo số **1.888.839.9909 (TTY 711)**, 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày mỗi tuần, kể cả ngày lễ
- Gửi yêu cầu qua L.A. Care Connect, cổng thông tin hội viên trực tuyến, tại members.lacare.org.

Chấp thuận trước để nhận dịch vụ chăm sóc chuyên khoa

- PCP của quý vị có thể muốn giới thiệu quý vị đến một "bác sĩ chuyên khoa" hoặc kê toa một loại thuốc không được Medi-Cal bảo hiểm.
- Bác sĩ chuyên khoa là chuyên gia về một bộ phận trên cơ thể hoặc về một loại bệnh hoặc dịch vụ. Ví dụ bao gồm bác sĩ tim mạch và bác sĩ phẫu thuật.
- Nếu quý vị cần chăm sóc hoặc dịch vụ chuyên khoa, PCP của quý vị phải yêu cầu sự chấp thuận trước khi quý vị đến khám. Yêu cầu này được gọi là "chấp thuận trước".

Thẻ ID hội viên L.A. Care

- Tên chương trình bảo hiểm sức khỏe của quý vị: **L.A. Care Health Plan.**
- Số ID hội viên của quý vị.
- Bác sĩ chăm sóc chính (PCP)** của quý vị và số điện thoại của họ.
- Nhóm y tế** của quý vị (nếu có).
- Số điện thoại của **Ban Dịch Vụ Hội Viên L.A. Care** và các thông tin và số điện thoại quan trọng khác.

Vui lòng luôn mang theo thẻ ID hội viên của quý vị. Luôn nhớ xuất trình thẻ ID hội viên của quý vị bất cứ khi nào quý vị nhận được dịch vụ chăm sóc sức khỏe.

Nếu quý vị không nhận được thẻ ID hội viên của mình hoặc có thắc mắc, vui lòng gọi cho ban Dịch Vụ Hội Viên theo số **1.888.839.9909 (TTY 711)**, 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày mỗi tuần, kể cả ngày lễ.



lacare.org

1

Name:

2

Member ID:

Effective Date:

3

PCP/Clinic:

PCP/Clinic Phone:

4

Medical Group:

This card is for identification purposes only and does not constitute proof of eligibility.

Mặt
trước

5

Member Services:

Mental Health:

Substance Use Disorder Services:

24-Hour Nurse Advice Line:

Medi-Cal Rx:

1.888.839.9909 (TTY 711)

1.877.344.2858 (TTY 711)

1.844.804.7500 (TTY 711)

1.800.249.3619 (TTY 711)

1.800.977.2273 (TTY 711)

If you think you have a medical or psychiatric emergency, call 911 or go to the nearest hospital. Emergency services are covered by L.A. Care Health Plan without prior authorization at no cost.

Provider information: Pre-authorization is required for all non-emergency hospital admissions. Call **1.877.431.2273**.

Emergency services rendered by non-contracted providers are reimbursable by L.A. Care Health Plan or its financially delegated entity and do not require prior authorization.

Access your personal online account with L.A. Care Connect™: members.lacare.org

Mặt
sau



Nếu quý vị nhận được hóa đơn từ bác sĩ, trung tâm chăm sóc khẩn cấp, bệnh viện hoặc dịch vụ khác do L.A. Care cung cấp:

- ❖ Quý vị phải gọi cho ban Dịch Vụ Hội Viên của L.A. Care ngay lập tức theo số **1.888.839.9909 (TTY 711)**, 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày mỗi tuần, kể cả ngày lễ.
- ❖ Quyền lợi và dịch vụ Medi-Cal phạm vi đầy đủ được cung cấp miễn phí cho hội viên.
- ❖ Quý vị có thể không cần phải trả tiền.
- ❖ Quý vị có quyền gửi đơn khiếu nại hoặc than phiền.

Nếu quý vị chuyển nhà đi nơi khác hoặc cần cập nhật thông tin liên lạc, quý vị nên làm như sau:

- ❖ Gọi cho nhân viên phụ trách tình trạng hội đủ điều kiện của quận tại Ban Dịch Vụ Xã Hội Công Cộng (DPSS) Los Angeles theo số **1.866.613.3777** | TTY **1.800.660.4026** thứ Hai đến thứ Sáu, 7:30 sáng đến 6:30 chiều (trừ ngày lễ).
- ❖ Tạo hoặc đăng nhập vào tài khoản BenefitsCal của quý vị tại benefitscal.com để cập nhật thông tin của quý vị.
- ❖ Gọi cho ban Dịch Vụ Hội Viên của L.A. Care theo số **1.888.839.9909 (TTY 711)**, 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày mỗi tuần, kể cả ngày lễ.

Tìm hiểu về các dịch vụ sức khỏe hành vi có sẵn cho quý vị

Vấn đề sức khỏe tâm thần của quý vị. Quý vị có biết:

- ❖ **1 trên 5 người trưởng thành** mắc chứng rối loạn lo âu tại bất kỳ thời điểm nào
- ❖ **8.8% người trưởng thành ở Hoa Kỳ** sống chung với chứng trầm cảm nặng
- ❖ **60% thanh thiếu niên** bị trầm cảm nặng không nhận được sự chăm sóc cần thiết¹

Tận dụng dịch vụ sức khỏe hành vi là một phần quyền lợi của quý vị. Dịch vụ này bao gồm điều trị cho cả chứng rối loạn sức khỏe tâm thần và lạm dụng chất gây nghiện, đảm bảo rằng quý vị có thể nhận được sự hỗ trợ cần thiết khi quý vị cần.

L.A. Care cung cấp các dịch vụ này thông qua các bác sĩ chăm sóc chính, bác sĩ chuyên khoa về sức khỏe hành vi từ Carelon Behavioral Health, Sở Sức Khỏe Tâm Thần (Department of Mental Health, DMH) Quận Los Angeles và Sở Y Tế Công Cộng (Department of Public Health, DPH) Quận Los Angeles.

Carelon Behavioral Health là nhà cung cấp của L.A. Care có hệ thống các nhà cung cấp dịch vụ cung cấp Dịch vụ sức khỏe tâm thần phi chuyên khoa (Non-Specialty Mental Health Services, NSMHS) cho hội viên L.A. Care Medi-Cal. Các dịch vụ này được cung cấp miễn phí cho quý vị. Ngoài ra, các dịch vụ được liệt kê không yêu cầu sự chấp thuận trước, giúp quý vị tiếp cận dịch vụ chăm sóc dễ dàng hơn.

¹ Mental Health America. (2024). Dữ liệu sức khỏe tâm thần tổng quát. mhnational.org/mentalhealthfacts. Truy cập ngày 9 tháng 10 năm 2024.

Dịch vụ NSMHS gồm có:

- ❖ **Đánh giá và điều trị** sức khỏe tâm thần, gồm có tâm lý trị liệu cá nhân, theo nhóm và gia đình.
- ❖ **Trắc nghiệm tâm lý** và tâm lý thần kinh khi cần về mặt lâm sàng để đánh giá tình trạng sức khỏe tâm thần.
- ❖ **Dịch vụ** ngoại trú với mục đích theo dõi trị liệu bằng thuốc.
- ❖ **Tư vấn** về tình trạng tâm thần.
- ❖ **Các dịch vụ ngoại trú** cho xét nghiệm, thuốc, vật tư và vật tư bổ sung.

Để tìm một nhà cung cấp dịch vụ của Carelon, quý vị có thể gọi số **1.877.344.2858 (TTY 1.800.735.2929)** hoặc sử dụng tính năng Tìm kiếm nhà cung cấp dịch vụ trực tuyến của họ bằng cách truy cập plan.carelonbehavioralhealth.com/find-a-provider.

Các hội viên của L.A. Care đang gặp khó khăn với những thách thức về sức khỏe tâm thần nghiêm trọng có thể nhận được sự trợ giúp thông qua DMH cho Dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa (Specialty Mental Health Services, SMHS).

SMHS có thể bao gồm, nhưng không chỉ giới hạn ở trị liệu cá nhân và theo nhóm, hỗ trợ dùng thuốc, quản lý hồ sơ, can thiệp khủng hoảng, hỗ trợ từ những người cùng cảnh ngộ, nhập viện và các dịch vụ phục hồi khác.

Để tiếp cận các dịch vụ này, vui lòng gọi số **1.800.854.7771**.

CHỈ CẦN MỘT CUỘC GỌI ĐỂ CÓ ĐƯỢC SỰ GIÚP ĐỖ.



Để được hỗ trợ điều trị sử dụng chất gây nghiện, các hội viên có thể liên hệ trực tiếp với ban Phòng Ngừa và Kiểm Soát Lạm Dụng Chất Gây Nghiện (Substance Abuse Prevention and Control, SAPC) của Sở Y Tế Công Cộng (DPH) Quận Los Angeles, bằng cách gọi số **1.844.804.7500 (TTY 711)**.

L.A. CARE MEDI-CAL

Thông tin nổi bật về quyền lợi

Có thể tìm thêm chi tiết về các quyền lợi của quý vị trong Cẩm Nang Hội Viên Medi-Cal trực tuyến tại:

lacare.org/members/documents/medi-cal.

* Đây chỉ là bản tóm tắt.

L.A. Care Health Plan cung cấp một tập hợp các quyền lợi sức khỏe toàn diện.

CÁC QUYỀN LỢI KHÁC MIỄN PHÍ DÀNH CHO QUÝ VỊ

Quyền lợi và dịch vụ chung và ngoại trú

- Thăm khám với bác sĩ chăm sóc chính và bác sĩ chuyên khoa
- Phẫu thuật ngoại trú
- Phòng khám chăm sóc khẩn cấp và bán lẻ
- Dịch vụ phòng thí nghiệm và chụp quang tuyến X
- Chích ngừa cúm và các vắc-xin được khuyến nghị khác
- Xét nghiệm và chủng ngừa COVID-19
- Chăm sóc thai sản và trẻ sơ sinh
- Chăm sóc khi sinh và hậu sản
- Dịch vụ y tá và hộ sinh

- Dịch vụ hộ lý trợ sản
- Dịch vụ nhi khoa (khám sàng lọc, chẩn đoán, điều trị sớm và định kỳ)
- Chuyên khoa bệnh về chân
- Chỉnh hình
- Trị liệu điều trị
- Lọc máu/chạy thận nhân tạo
- Đường dây tư vấn của y tá
- Y tế từ xa
- Trị liệu gia đình

Quyền lợi phòng ngừa và giữ gìn sức khỏe

- Chương Trình Health in Motion™
- Các chương trình kiểm soát bệnh tật
- Dịch vụ ngưng hút thuốc
- Dịch vụ kế hoạch hóa gia đình
- Dịch vụ nhân viên phụ trách sức khỏe cộng đồng

Dịch vụ sức khỏe hành vi

- Dịch vụ sức khỏe tâm thần ngoại trú
- Dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên khoa ngoại trú và nội trú
- Dịch vụ ngoại trú điều trị rối loạn lạm dụng chất gây nghiện/khám sàng lọc hành vi lạm dụng rượu
- tự nguyện giải độc nội trú



Dịch vụ bệnh viện

- Dịch vụ chăm sóc nội trú
- Dịch vụ phẫu thuật
- Cấy ghép bộ phận nội tạng quan trọng và mô
- Dịch vụ gây mê



Dịch vụ cấp cứu

- Dịch vụ phòng cấp cứu
- Dịch vụ chuyên chở cứu thương



Quyền lợi nhà thuốc

- Thuốc theo toa (thông qua Medi-Cal Rx: medi-calrx.dhcs.ca.gov)



Dịch vụ phục hồi và phát triển chức năng

- Vật lý trị liệu
- Trị liệu về chức năng hoạt động
- Thính lực
- Trị liệu âm ngữ
- Khám thính giác
- Thiết bị y tế lâu bền
- Châm cứu
- Dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại nhà
- Dụng cụ chỉnh hình/bộ phận cơ thể giả
- Vật tư, thiết bị và dụng cụ y tế
- Cơ sở điều dưỡng chuyên môn (tối đa 90 ngày)
- Phục hồi chức năng phổi



Các dịch vụ khác

- Nhân khoa/đo thị lực
- Chăm sóc nha khoa (thông qua Medi-Cal Dental, chính thức được gọi là Denti-Cal: dhcs.ca.gov/services)
- Dịch vụ chuyên chở
 - Dịch vụ chuyên chở y tế phi cấp cứu
 - Xe van có cánh cứu thương
 - Xe van có xe lăn
 - Xe cứu thương
 - Dịch vụ chuyên chở phi y tế
 - Phương tiện riêng hoặc công cộng cho người không có cách nào khác để đến cuộc hẹn
- Dịch vụ và hỗ trợ dài hạn
 - Cơ sở điều dưỡng chuyên môn (91 ngày trở lên)
 - Dịch vụ tại nhà và cộng đồng
- Hỗ trợ trong cộng đồng
- Quản lý chăm sóc nâng cao
- Y học đường phố

* Các quyền lợi có thể thay đổi. Vui lòng gọi cho ban Dịch Vụ Hội Viên của L.A. Care theo số **1.888.839.9909 (TTY 711)** 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày mỗi tuần, kể cả ngày lễ để biết thêm thông tin hoặc truy cập lacare.org. Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị có thể cần được chấp thuận đối với một số quyền lợi và dịch vụ.

Giữ cho mắt của quý vị được khỏe mạnh **VỚI VSP VISION CARE**

Chúng tôi đặt ưu tiên hàng đầu cho sức khỏe mắt của quý vị. Với tư cách là hội viên của Vision Care, quý vị sẽ nhận được dịch vụ chăm sóc từ các bác sĩ mắt tuyệt vời, kính mắt chất lượng bao gồm kính áp tròng, gọng kính và dịch vụ chăm sóc mắt giá cả phải chăng, để quý vị có thể nhìn rõ ràng và sống một cuộc sống khỏe mạnh.

KHÁM MẮT THƯỜNG XUYÊN RẤT QUAN TRỌNG

Với VSP®, quý vị sẽ nhận được dịch vụ chăm sóc tuyệt vời từ một bác sĩ trong hệ thống VSP, bao gồm WellVision Exam® - một bài khám được thiết kế để tìm các dấu hiệu về thị lực và tình trạng sức khỏe như tiểu đường và huyết áp cao.



QUÝ VỊ CÓ THẮC MẮC?

Chỉ vậy thôi! Chúng tôi sẽ xử lý phần còn lại — quý vị không cần phải điền biểu mẫu xin bồi hoàn khi thăm khám với Nhà cung cấp dịch vụ tham gia VSP.

Truy cập vsp.com hoặc gọi cho VSP theo số **1.800.877.7195 (TTY 711)**, thứ Hai đến thứ Bảy, 6:00 sáng đến 5:00 chiều theo giờ PST (đóng cửa Chủ Nhật).

Sử dụng quyền lợi VSP của quý vị rất dễ dàng



Xem bảo hiểm của quý vị

Xem lại chi tiết bảo hiểm tùy chỉnh theo cá nhân của quý vị và tìm bác sĩ trong hệ thống bằng cách tạo tài khoản tại vsp.com sử dụng số ID L.A. Care Health Plan của quý vị (có thể tìm thấy trên thẻ của quý vị).



Đến khám với bác sĩ trong hệ thống

Đăng nhập vào tài khoản của quý vị trên vsp.com để tìm Nhà cung cấp dịch vụ tham gia VSP nhằm xác định Medi-Cal gần chỗ quý vị hoặc gọi cho Ban Dịch Vụ Hội Viên của VSP theo số **1.800.877.7195 (TTY 711)**, thứ Hai đến thứ Bảy, 6:00 sáng đến 5:00 chiều theo giờ PST (đóng cửa Chủ Nhật).



Tại cuộc hẹn của quý vị, hãy cho họ biết quý vị có VSP thông qua L.A. Care Health Plan. Xuất trình thẻ L.A. Care Health Plan tại cuộc hẹn của quý vị.



Những cách khác **ĐỂ NHẬN DỊCH VỤ CHĂM SÓC**

Khi quý vị không thể liên hệ với PCP của mình, quý vị có thể dễ dàng tiếp cận dịch vụ chăm sóc với các đối tác của chúng tôi tại Teladoc và Minute Clinic.

CÁCH TIẾP CẬN: **TELADOC**

1

Thiết lập tài khoản của quý vị tại [Teladoc.com](https://teladoc.com). Quý vị sẽ cần số ID hội viên của mình.

2

Yêu cầu một buổi thăm khám trực tuyến thông qua tổng đài của Teladoc, trang mạng của hội viên hoặc ứng dụng di động bất kỳ lúc nào.

3

Tiếp cận dịch vụ chăm sóc cần thiết ngay lập tức qua điện thoại hoặc video 24/7.



Để biết thêm thông tin:
lacare.org/teladoc

CÁCH TIẾP CẬN: **CVS minute clinic**

1

Sử dụng danh mục nhà cung cấp dịch vụ trực tuyến của L.A. Care để tìm một phòng khám Minute Clinic gần chỗ quý vị.

2

Xem thời gian chờ và lập kế hoạch thăm khám của quý vị trên trang mạng của Minute Clinic.

3

Nhận dịch vụ chăm sóc tại chỗ tại một phòng khám Minute Clinic. Quý vị sẽ cần thẻ ID hội viên và một biểu mẫu ID.



Để biết thêm thông tin:
lacare.org/minuteclinic

Quý vị có thắc mắc?
Gọi cho L.A. Care theo số: **1.888.839.9909 (TTY 711)**



COVID-19, cúm và vi-rút hợp bào hô hấp (RSV) PHÒNG NGỪA VÀ CHĂM SÓC



COVID-19, cúm và RSV đều là những loại vi-rút có khả năng lây nhiễm rất cao. Những loại vi-rút này lây lan từ người sang người và có thể gây bệnh nghiêm trọng như nhiễm trùng phổi, COVID lâu dài, nhập viện và tử vong. Tất cả các cơ quan y tế công cộng và L.A. Care đều khuyến nghị rằng tất cả những người đủ điều kiện đều phải tiêm vắc-xin Covid-19, cúm và RSV và/hoặc liều tăng cường.



Hội đủ điều kiện

Vắc-xin COVID-19 và cúm được cung cấp cho tất cả mọi người từ sáu tháng tuổi trở lên. Vắc-xin RSV hiện có sẵn cho trẻ rất nhỏ, người đang mang thai và người lớn tuổi đủ điều kiện.

Chủng ngừa là một trong những cách tốt nhất để bảo vệ bản thân và những người thân của quý vị.



Khả năng tiếp cận

Tiêm phòng COVID-19 và cúm được cung cấp tại hầu hết các nhà thuốc và phòng mạch của Bác sĩ chăm sóc chính (PCP) của quý vị, hoặc quý vị có thể truy cập lacare.org/flu để tìm những nơi tiêm phòng cúm miễn phí trong cộng đồng.

Vắc-xin RSV chủ yếu dành cho trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ, vì vậy quý vị sẽ cần kiểm tra với PCP của mình để xem có vắc-xin RSV hay không và liệu quý vị có đủ điều kiện để nhận hay không.

Đối với người lớn tuổi và người đang mang thai, vắc-xin RSV có thể được Medi-Cal Rx bảo hiểm tại nhà thuốc mà không cần sự chấp thuận trước. Để biết thông tin cập nhật mới nhất về bảo hiểm nhà thuốc, vui lòng truy cập medi-calrx.dhcs.ca.gov.



Chi phí

Hội viên L.A. Care Medi-Cal đủ điều kiện sẽ không mất phí khi nhận vắc-xin hoặc thuốc điều trị COVID-19, cúm và RSV.



Tác dụng phụ

Vắc-xin không lây nhiễm vi-rút cho quý vị. Tác dụng phụ phổ biến của những loại vắc-xin này trong các thử nghiệm lâm sàng bao gồm đau tại vị trí tiêm, mệt mỏi, đau đầu, đau cơ và khớp, ớn lạnh và sốt nhẹ.

Tác dụng phụ thường nhẹ và biến mất sau một hoặc hai ngày, trong khi lợi ích mà vắc-xin đem lại vẫn tồn tại.



Luôn được bảo vệ

- Che miệng bằng khăn giấy khi ho và hắt hơi hoặc ho và hắt hơi vào khuỷu tay của quý vị.
- Thường xuyên rửa tay và dùng xà phòng.
- Ở nhà nghỉ làm hoặc nghỉ học khi bị bệnh và cho đến khi các triệu chứng cải thiện.
- Đeo khẩu trang nếu cần.



Luôn được điều trị

Nếu quý vị có xét nghiệm COVID-19 dương tính hoặc bị cúm, quý vị có thể yêu cầu PCP của mình kê toa thuốc để điều trị các căn bệnh nhiễm trùng này. Những loại thuốc này có thể giới hạn thời gian và mức độ nghiêm trọng của căn bệnh nhiễm trùng và làm giảm nguy cơ mắc bệnh nghiêm trọng.

**BẢO VỆ BẢN THÂN VÀ
MỌI NGƯỜI GẦN VỚI
QUÝ VỊ BẰNG VẮC-XIN**



Quý vị có thắc mắc về COVID-19, cúm hoặc RSV?

Nếu quý vị có thắc mắc về những loại vắc-xin này hoặc nếu quý vị muốn tìm hiểu thêm về các loại thuốc có sẵn, vui lòng trao đổi với PCP của quý vị hoặc truy cập lacare.org/vaccine.

Để biết thêm thông tin về RSV, vui lòng truy cập Sở Y Tế Công Cộng — Kiểm soát bệnh truyền nhiễm cấp tính (lacounty.gov)



Hãy tiêm phòng COVID-19 và cúm MIỄN PHÍ ngay hôm nay

Liên hệ với PCP của quý vị để lên lịch hẹn hoặc ghé qua một nhà thuốc tại địa phương. Xuất trình cho họ thẻ ID L.A. Care của quý vị để được chích ngừa cúm miễn phí. Nếu quý vị cần bất kỳ sự hỗ trợ nào khác, vui lòng liên hệ với ban Dịch Vụ Hội Viên của chúng tôi theo số **1.888.839.9909 (TTY 711)**.



Để biết thêm thông tin:
lacare.org/vaccine

Biết
CÁC LỰA CHỌN CHĂM
SÓC CỦA QUÝ VỊ



Loại dịch vụ chăm sóc	Ví dụ về các triệu chứng và dịch vụ	Cách tiếp cận	Thời gian chờ ước tính
 Đường dây tư vấn của y tá Trao đổi với một y tá đã đăng ký được cấp phép 24/7.	- Lời khuyên về tự chăm sóc - Giải đáp những thắc mắc về sức khỏe - Chọn nơi nhận dịch vụ chăm sóc	1.800.249.3619 (TTY 711)	Không mất thời gian chờ
 Chăm sóc chính Gọi cho Bác sĩ chăm sóc chính của quý vị trước mỗi khi quý vị cần được chăm sóc.	- Chăm sóc phòng ngừa - Các vấn đề sức khỏe đột ngột hoặc ngắn hạn - Tình trạng hoặc chứng bệnh dài hạn như tiểu đường	- Gọi số điện thoại của PCP trên thẻ ID của quý vị. - Truy cập Danh mục nhà cung cấp dịch vụ trực tuyến của L.A. Care tại lacare.org	10 ngày làm việc trở xuống - Một số cuộc hẹn trong cùng ngày
 Chăm sóc trực tuyến Tiếp cận dịch vụ y tế từ xa và trao đổi với bác sĩ qua điện thoại hoặc trực tuyến.	- Cảm lạnh/cúm/sốt - Phát ban - Nhiễm trùng (da/mắt/tai/UTI) - Hô hấp (thở khò khè/ho) - Dạ dày (đau/nôn/tiêu chảy) - Thương tích nhẹ	- Truy cập Teladoc™ (Yêu cầu Đăng nhập/Đăng ký) tại member.teladoc.com/lacare - Teladoc™: 1.469.643.2161	Vài phút đến vài giờ
 Chăm sóc cấp cứu Chăm sóc tại phòng cấp cứu cho các tình trạng đe dọa đến tính mạng. Không sử dụng Phòng cấp cứu (Emergency Room, ER) để chăm sóc thông thường hoặc bệnh nhẹ.	- Đau ngực - Thay đổi thị lực đột ngột - Yếu/khó nói - Ý định gây tổn thương bản thân hoặc bất kỳ trường hợp cấp cứu y tế tâm thần nào khác	Gọi 911 hoặc đến phòng cấp cứu bệnh viện gần nhất	Thời gian chờ có thể khác nhau, tùy thuộc vào mức độ nghiêm trọng của tình trạng, số lượng bệnh nhân và phòng điều trị có sẵn.



Để biết thêm thông tin về chi phí và cách tiếp cận các dịch vụ này, truy cập: lacare.org/members/getting-care hoặc gọi số điện thoại ở mặt sau Thẻ ID hội viên của quý vị. Nếu quý vị cần được hỗ trợ thêm, hãy liên hệ với ban Dịch Vụ Hội Viên của L.A. Care theo số **1.888.839.9909 (TTY 711)**, 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày mỗi tuần, kể cả ngày lễ.

Loại dịch vụ chăm sóc	Ví dụ về các triệu chứng và dịch vụ	Cách tiếp cận	Thời gian chờ ước tính
 Chăm sóc khẩn cấp  Phòng khám bán lẻ Nằm trong nhà thuốc bán lẻ và có nhân viên là bác sĩ điều dưỡng	- Cảm lạnh/cúm/sốt - Phát ban - Nhiễm trùng (da/mắt/tai/UTI) - Hô hấp (thở khò khè/ho) - Dạ dày (đau/nôn/tiêu chảy) - Thương tích nhẹ	- Ghé qua địa điểm CVS MinuteClinic - Truy cập Danh mục nhà cung cấp dịch vụ trực tuyến của L.A. Care để xem danh sách các phòng khám bán lẻ.	- Vài phút đến vài giờ - Lên lịch thăm khám và kiểm tra thời gian chờ không có hẹn trước gần đúng trực tuyến
 Trung tâm chăm sóc khẩn cấp Tiếp nhận dịch vụ chăm sóc trong cùng ngày từ bác sĩ, kể cả sau giờ làm việc và các ngày cuối tuần.		- Truy cập Danh mục nhà cung cấp dịch vụ trực tuyến của L.A. Care tại lacare.org - Gọi cho ban Dịch Vụ Hội Viên theo số 1.888.839.9909 (TTY 711)	Vài phút đến vài giờ
 Dịch vụ sức khỏe hành vi Tiếp cận các nhà cung cấp dịch vụ sức khỏe hành vi khi:	- Cảm giác tuyệt vọng hoặc choáng ngợp - Cơn giận, lo lắng, khó chịu không thường thấy và những thay đổi tâm trạng khác - Thay đổi mức độ ngủ, cảm giác thèm ăn hoặc năng lượng		
 Carelon Behavioral Health	- Đánh giá sức khỏe tâm thần ban đầu (không cần sự chấp thuận trước) - Trị liệu cá nhân, theo nhóm, hoặc gia đình - Trắc nghiệm tâm lý và tâm lý thần kinh - Khám sàng lọc và can thiệp ngắn - Theo dõi trị liệu bằng thuốc ngoại trú	Carelon Behavioral Health: 1.877.344.2858 TTY/TTD 1.800.735.2929	
 Sở Sức Khỏe Tâm Thần (DMH) Quận LA	- Trị liệu cá nhân - Hỗ trợ dùng thuốc - Can thiệp khủng hoảng và ổn định - Kiểm soát bệnh tật có mục tiêu - Điều trị ban ngày và phục hồi chức năng ban ngày - Điều trị tại nhà - Chăm sóc sức khỏe tâm thần nội trú cho tình trạng tâm thần cấp tính	Đường dây nóng DHM ACCESS và dịch vụ chăm sóc tình trạng lạm dụng chất gây nghiện: 1.800.854.7771	Chăm sóc không khẩn cấp: - Cuộc hẹn sức khỏe tâm thần— 10 ngày làm việc - Bác sĩ chăm sóc chuyên khoa— 15 ngày làm việc
 Ban Phòng Ngừa và Kiểm Soát Lạm Dụng Chất Gây Nghiện (SAPC) của Sở Y Tế Công Cộng (DPH).	Điều trị lạm dụng chất gây nghiện dưới dạng dịch vụ ngoại trú và nội trú	Đường dây nóng dịch vụ chăm sóc tình trạng lạm dụng chất gây nghiện: 1.844.804.7500	



Nguồn trợ giúp CÓ SẴN CHO QUÝ VỊ



Trang mạng tài liệu cho hội viên

Quý vị có thể xem lại các tài liệu quan trọng dành cho hội viên tại lacare.org/members/documents/medi-cal.

Tại đây quý vị có thể tìm thấy các thông tin và nguồn trợ giúp quan trọng sau đây giúp quý vị nhận được dịch vụ chăm sóc mà quý vị cần:

- ❖ Cẩm Nang Hội Viên Medi-Cal
- ❖ Hướng dẫn chào mừng hội viên mới
- ❖ Hướng dẫn hội viên hàng năm
- ❖ Danh mục nhà cung cấp dịch vụ
- ❖ Thẻ ID Medi-Cal
- ❖ Medi-Cal Rx
- ❖ Tài liệu giới thiệu và thư về Medi-Cal cho trẻ em và thanh thiếu niên

Tài liệu dành cho hội viên Medi-Cal được cập nhật hàng năm và đăng lên trang mạng.

Mỗi năm quý vị sẽ nhận được một bản sao trên giấy của Hướng dẫn gửi thư hàng năm nhưng quý vị chỉ có thể truy cập cẩm nang hội viên dưới dạng điện tử trực tuyến.

Chúng tôi sẽ không gửi bản sao trên giấy cho cẩm nang hội viên qua đường bưu điện trừ khi được yêu cầu.

Quý vị cũng có thể truy cập các tài liệu và nguồn trợ giúp sau đây dưới dạng điện tử:

- ❖ Hỗ trợ trong cộng đồng: lacare.org/members/community-supports
- ❖ Trang gia hạn hội viên Medi-Cal: lacare.org/health-plans/medi-cal/renewals
- ❖ Danh mục nhà cung cấp dịch vụ: lacare.org/members/documents/medi-cal
- ❖ Danh mục thuốc của nhà thuốc (thông qua Medi-Cal Rx): lacare.org/members/getting-care/pharmacy-services
- ❖ Tài liệu giới thiệu/thư về Medi-Cal cho trẻ em và thanh thiếu niên: lacare.org/members/getting-care/routine-exams
- ❖ Tra cứu nhà cung cấp dịch vụ sức khỏe hành vi thông qua Carelon Behavioral Health plan.carelonbehavioralhealth.com/find-a-provider



L.A. Care Connect và My Health in Motion™

L.A. Care Connect

Để giúp quý vị có trải nghiệm dễ dàng hơn, quý vị có thể tạo tài khoản hội viên L.A. Care Connect trực tuyến để biết thông tin và dịch vụ. L.A. Care Connect là cổng thông tin hội viên trực tuyến của quý vị.

- ❖ Tạo tài khoản trực tuyến bằng cách truy cập members.lacare.org hoặc nhấp vào nút đăng ký hội viên ở góc trên bên phải của trang đích lacare.org.
- ❖ Quý vị sẽ cần số ID hội viên và địa chỉ email hợp lệ để tạo tài khoản (số ID hội viên của quý vị có trên thẻ ID hội viên của quý vị).
- ❖ Để truy cập **Hướng dẫn đăng ký** từng bước, vui lòng truy cập members.lacare.org.

Với tài khoản L.A. Care Connect của mình, quý vị có thể:

- ❖ **In** hoặc **xem** thẻ ID hội viên của mình để sử dụng tại văn phòng bác sĩ hoặc nhà thuốc
- ❖ **Xem** thông tin chăm sóc sức khỏe của quý vị, bao gồm tính hội đủ điều kiện
- ❖ **Yêu cầu** thay đổi PCP của quý vị
- ❖ **Trò chuyện** trực tiếp với y tá vào thời gian thuận tiện cho quý vị
- ❖ **Tiếp cận thêm dịch vụ 24/7:** tìm bác sĩ, tìm Danh mục nhà cung cấp dịch vụ hoặc liên hệ với chúng tôi — tất cả chỉ cần chạm nút
- ❖ **Kết nối với My Health in Motion™** để biết những chương trình đáp ứng nhu cầu sức khỏe của quý vị

L.A. Care sẽ khởi động cổng thông tin hội viên nâng cấp vào năm 2025 để giúp việc quản lý chăm sóc sức khỏe của quý vị trở nên dễ dàng hơn bao giờ hết.

Hãy theo dõi để nhận thông tin cập nhật về các tính năng mới được thiết kế để giúp quý vị truy cập nhanh chóng và thuận tiện như:

- ❖ **Thay đổi** bác sĩ chăm sóc chính, phòng khám hoặc nhóm y tế của quý vị
- ❖ **Tiếp cận** quyền lợi chương trình của quý vị
- ❖ **Hoàn thành**, xem và cập nhật biểu mẫu Đánh giá rủi ro sức khỏe của quý vị

- ❖ **Xem** trạng thái chấp thuận gần như theo thời gian thực đối với các yêu cầu chấp thuận của L.A. Care
- ❖ **Xem** và **cập nhật** thông tin nhân khẩu học của quý vị

My Health in Motion™

Làm chủ sức khỏe của quý vị và cảm thấy khỏe nhất với cổng thông tin giữ gìn sức khỏe trực tuyến My Health In Motion™ (MyHIM) hoàn toàn mới.

Khám phá các tính năng sau đây tại trang mạng MyHIM hoàn toàn mới:

- ❖ **Mới mẻ và dễ dàng:** Trải nghiệm giao diện mới với các tính năng thú vị và đơn giản.
- ❖ **Đánh giá giữ gìn sức khỏe:** Thực hiện một bài kiểm tra sức khỏe nhanh và nhận được báo cáo cho riêng mình.
- ❖ **Hội thảo tương tác:** Tham gia các hội thảo về sức khỏe trực tuyến có tính tương tác.
- ❖ **Kết nối thiết bị:** Kết nối các công cụ theo dõi sức khỏe như Fitbit để có trải nghiệm liền mạch.
- ❖ **Huấn luyện sức khỏe từ chuyên gia:** Nhận trợ giúp từ chương trình huấn luyện sức khỏe của chúng tôi.
- ❖ **Thông tin trong tầm tay của quý vị:** Khám phá thư viện ngập tràn thông tin sức khỏe.

Truy cập MyHIM mọi lúc, mọi nơi — từ máy tính, điện thoại, Trung tâm hỗ trợ cộng đồng của L.A. Care và ngay cả Thư viện công cộng.

Sẵn sàng để bắt đầu:

1. Truy cập lacare.org và nhấp vào “**Đăng ký hội viên**”
2. Nhấp vào tab “**My Health In Motion™**” và bắt đầu tạo hồ sơ của quý vị



Nếu quý vị cần giúp đỡ, quý vị có thể liên hệ với các huấn luyện viên sức khỏe của chúng tôi theo số 1.855.856.6943.

Nguồn trợ giúp KHÁC

Trung tâm hỗ trợ cộng đồng

Các Trung tâm hỗ trợ cộng đồng (Community Resource Centers, CRC) của L.A. Care được vận hành cùng với Blue Shield of California Promise Health Plan và cung cấp nhiều dịch vụ và nguồn trợ giúp liên quan đến sức khỏe và giữ gìn sự khỏe mạnh miễn phí phù hợp với các hội viên và cộng đồng.

Các dịch vụ được cung cấp bao gồm:

- ❖ Các lớp học về sức khỏe và giữ gìn sự khỏe mạnh miễn phí cho người lớn và trẻ em và các lớp học để giúp kiểm soát các tình trạng mạn tính
- ❖ WiFi miễn phí cho dịch vụ y tế từ xa
- ❖ Hỗ trợ đăng ký tham gia CalFresh
- ❖ Hỗ trợ đăng ký tham gia và gia hạn Medi-Cal
- ❖ Hỗ trợ dịch vụ xã hội
- ❖ Liên kết và giới thiệu đến các nguồn trợ giúp trong cộng đồng địa phương
- ❖ Khám sàng lọc sức khỏe, hỗ trợ thực phẩm và các sự kiện cộng đồng trong năm

TẤT CẢ CÁC DỊCH VỤ CRC ĐỀU MIỄN PHÍ, QUÝ VỊ VÀ BẤT KỲ AI TRONG CỘNG ĐỒNG ĐỀU CÓ THỂ TIẾP CẬN.

Truy cập communityresourcecenterla.org để biết địa điểm/địa chỉ, số điện thoại, giờ hoạt động và lịch sự kiện CRC.

Quý vị có thể lên lịch cuộc hẹn bằng cách truy cập communityresourcecenterla.org và sử dụng công cụ lên lịch trực tuyến hoặc gọi số **1.877.287.6290 (TTY 711)**.

Dịch vụ giáo dục sức khỏe

L.A. Care cung cấp miễn phí các dịch vụ, chương trình và nguồn trợ giúp về giữ gìn sự khỏe mạnh và phòng ngừa bệnh tật như:

- ❖ Tư vấn cá nhân qua điện thoại với chuyên gia dinh dưỡng hành nghề/nhà giáo dục sức khỏe
- ❖ Các cuộc hẹn về hoạt động giữ gìn sự khỏe mạnh theo nhóm trong cộng đồng
- ❖ Hội thảo trực tuyến, chức năng trò chuyện và video thông qua My Health in Motion™ cổng thông tin sức khỏe và giữ gìn sự khỏe mạnh của chúng tôi
- ❖ Hướng dẫn tự kiểm soát bệnh tiểu đường (DSME)
- ❖ Y học ẩm thực (MAM)
- ❖ Trị liệu dinh dưỡng y khoa (MNT)
- ❖ Dịch vụ mang thai khỏe mạnh, người mẹ khỏe mạnh và hộ lý trợ sản
- ❖ Ngừng thuốc lá miễn phí
- ❖ Phòng ngừa và chăm sóc cúm và COVID
- ❖ Các chương trình hỗ trợ tình trạng cho bệnh hen suyễn, bệnh tắc nghẽn phổi mạn tính (COPD), bệnh tiểu đường và bệnh thận, mang thai có nguy cơ cao
- ❖ Tài liệu dễ đọc với nhiều chủ đề và ngôn ngữ
- ❖ Thư viện tài liệu tham khảo định dạng âm thanh về giáo dục sức khỏe (HEAR)

Để tìm hiểu thêm, hãy gọi **1.855.856.6943 (TTY 711)** thứ Hai đến thứ Sáu, 8:00 sáng đến 5:00 chiều hoặc truy cập lacare.org/healthy-living để nhận tài liệu giáo dục sức khỏe dành cho hội viên.

TẤT CẢ CÁC DỊCH VỤ GIÁO DỤC SỨC KHỎE ĐỀU ĐƯỢC CUNG CẤP MIỄN PHÍ CHO QUÝ VỊ

- ❖ Đường dây tư vấn của y tá **1.800.249.3619 (TTY 711)**

Dịch vụ thông dịch viên miễn phí

- ❖ Quý vị có quyền sử dụng thông dịch viên khi nói chuyện với bác sĩ
- ❖ L.A. Care cung cấp dịch vụ thông dịch viên miễn phí, bao gồm cả Ngôn ngữ ký hiệu Hoa Kỳ
- ❖ Quý vị không cần phải nhờ thành viên gia đình hoặc bạn bè làm thông dịch viên, ngoại trừ trường hợp cấp cứu
- ❖ Để yêu cầu thông dịch viên, hãy gọi cho ban Dịch Vụ Hội Viên của L.A. Care 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày mỗi tuần, kể cả ngày lễ, theo số **1.888.839.9909 (TTY 711)** ít nhất 10-15 ngày trước buổi thăm khám của quý vị

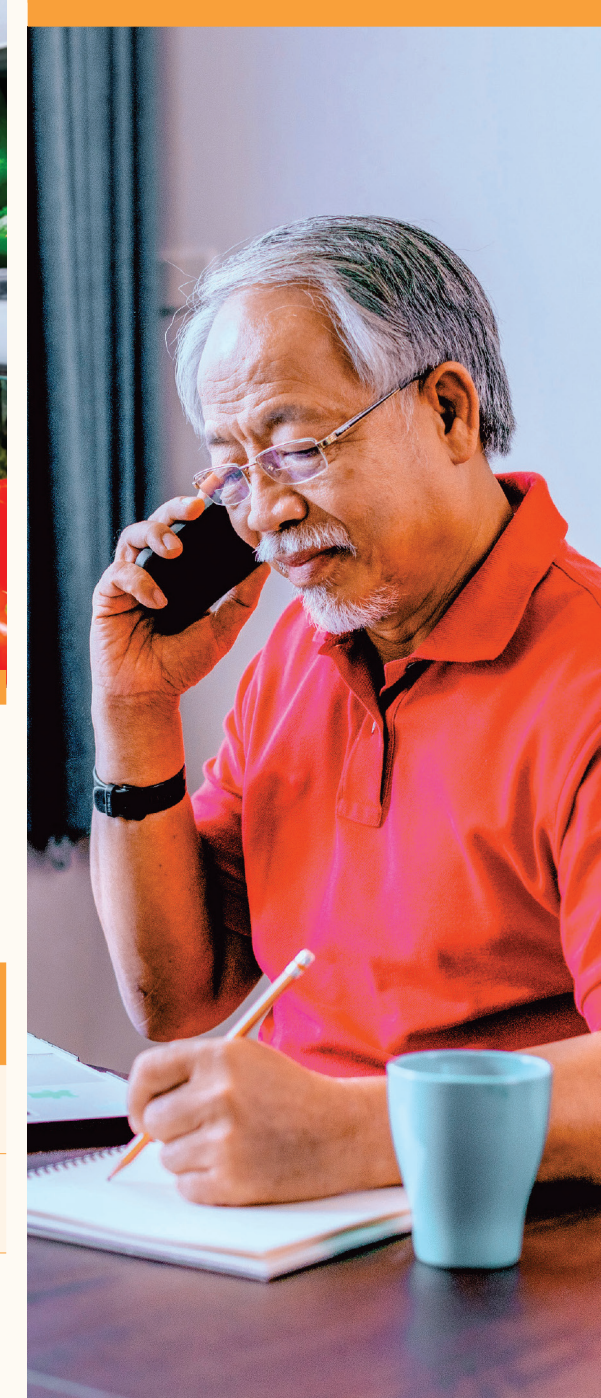
Vui lòng chuẩn bị sẵn các thông tin sau khi quý vị gọi:

- ❖ Tên của quý vị
 - ❖ Số ID hội viên L.A. Care của quý vị
 - ❖ Ngày và giờ cuộc hẹn của quý vị
 - ❖ Tên bác sĩ
 - ❖ Địa chỉ và số điện thoại của bác sĩ
- Nếu cuộc hẹn của quý vị bị thay đổi hoặc bị hủy, vui lòng gọi cho ban Dịch Vụ Hội Viên của L.A. Care sớm nhất có thể.



Để xem video về hỗ trợ ngôn ngữ và tìm hiểu thêm về các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí, vui lòng truy cập lacare.org/members/interpretation-translation.

— **Nguồn trợ giúp** **KHÁC**



Medi-Cal Rx

Quyền lợi nhà thuốc Medi-Cal được cung cấp thông qua hệ thống cung cấp trả phí theo dịch vụ Medi-Cal Rx.

Truy cập trang mạng của Medi-Cal Rx tại medi-calrx.dhcs.ca.gov/home hoặc gọi số **1.800.977.2273** (TTY **800.977.2273** và nhấn phím **7** hoặc **711**) để:

- ❖ Nhận một bản sao Danh sách thuốc theo hợp đồng
- ❖ Tìm danh sách các nhà thuốc làm việc với Medi-Cal Rx trong Danh mục nhà thuốc Medi-Cal Rx như CVS, Walgreens và Rite Aid



Dịch vụ chuyên chở

Quyền lợi của quý vị bao gồm Dịch vụ chuyên chở phi y tế (Non-Medical Transportation, NMT) và Dịch vụ chuyên chở y tế phi cấp cứu (Non-Emergency Medical Transportation, NEMT) đến các cuộc hẹn y tế của quý vị hoặc khi nhận thuốc theo toa và vật tư y tế.

Để lên lịch dịch vụ NMT hoặc NEMT, vui lòng gọi cho ban Dịch Vụ Hội Viên của L.A. Care theo số **1.888.839.9909** (TTY **711**), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày mỗi tuần, kể cả ngày lễ, và chọn lời nhắc 'dịch vụ chuyên chở'.



Liên kết cộng đồng

- ❖ Liên kết cộng đồng L.A. Care giúp hội viên kết nối với các cơ quan trong cộng đồng để được hỗ trợ nhà ở, thực phẩm, thanh toán hóa đơn và nhiều dịch vụ khác nữa.
- ❖ Truy cập communitylink.lacare.org để tìm các dịch vụ miễn phí hoặc được giảm giá và thực hiện Khảo sát các yếu tố xã hội về sức khỏe.



Tìm hiểu về CalFresh

CalFresh là chương trình hỗ trợ dinh dưỡng bổ sung của California trong đó cung cấp các quyền lợi thực phẩm hàng tháng để giúp các cá nhân và gia đình có thu nhập thấp tiếp cận thực phẩm có lợi cho sức khỏe.

Nếu đủ điều kiện tham gia CalFresh, quý vị có thể nhận quyền lợi hàng tháng trên thẻ Chuyển tiền quyền lợi điện tử (Electronic Benefit Transfer, EBT) mà quý vị có thể sử dụng để mua thực phẩm tại các cửa hàng tạp hóa và hầu hết các chợ nông sản.

Tính hội đủ điều kiện tham gia CalFresh dựa trên một số yếu tố như thu nhập, quy mô hộ gia đình, yêu cầu công việc và tình trạng nhập cư của quý vị. Những yếu tố này cũng xác định số tiền quý vị nhận được mỗi tháng.

Nói chung, để đủ điều kiện tham gia CalFresh, quý vị phải:

- ❖ Là cư dân California **và**
- ❖ Là công dân Hoa Kỳ hoặc người nhập cư đủ tiêu chuẩn **và**
- ❖ Có thu nhập hộ gia đình hàng năm dưới giới hạn thu nhập được trình bày trong bảng

Xin lưu ý rằng số tiền quyền lợi thực tế phụ thuộc vào hoàn cảnh cụ thể của mỗi hộ gia đình.

Bảng dưới đây chỉ được cung cấp cho mục đích hướng dẫn chung và cung cấp thông tin. **Số tiền được trình bày có hiệu lực từ [ngày 1 tháng 10 năm 2024 đến ngày 30 tháng 9 năm 2025]*

Quy mô hộ gia đình	Quy mô hộ gia đình là 1 người	Quy mô hộ gia đình là 2 người	Quy mô hộ gia đình là 3 người	Quy mô hộ gia đình là 4 người	Quy mô hộ gia đình là 5 người	Quy mô hộ gia đình là 6 người	Quy mô hộ gia đình là 7 người
Giới hạn tổng thu nhập hàng tháng	\$2,510	\$3,408	\$4,304	\$5,200	\$6,098	\$6,994	\$7,890
Quyền lợi tối đa hàng tháng	\$292	\$536	\$768	\$975	\$1,158	\$1,390	\$1,536



Quý vị có thể đăng ký tham gia CalFresh



Trực tuyến tại:

- ❖ GetCalFresh.org
- ❖ benefitscal.com



Qua điện thoại — gọi cho Đường dây thông tin CalFresh theo số **1.877.847.3663**



Trực tiếp tại Văn Phòng DPSS tại địa phương của quý vị

Trực tiếp tại CRC tại địa phương của quý vị

- ❖ Hỗ trợ đăng ký tham gia CalFresh được cung cấp tại các CRC của chúng tôi và được Quỹ Y Tế Quốc Gia (National Health Foundation, NHF) cung cấp.
- ❖ Gọi cho CRC tại địa phương của quý vị để lên lịch hẹn với Nhà tài trợ sức khỏe NHF.

Bắt đầu hành trình hướng đến chế độ dinh dưỡng tốt hơn ngay hôm nay!

Để tìm hiểu thêm thông tin về CalFresh, truy cập:

dpss.lacounty.gov/en/food/calfresh.html

Báo cáo và giải quyết vấn đề

Quý vị có quyền nộp đơn khiếu nại (than phiền) nếu quý vị gặp vấn đề hoặc không hài lòng với các dịch vụ quý vị nhận được từ L.A. Care hoặc nhà cung cấp dịch vụ.

Để tìm hiểu thêm về quy trình này, vui lòng tham khảo Chương 6 trong cẩm nang hội viên của quý vị.

GIA HẠN MEDI-CAL

Cứ 12 tháng một lần, Ban Dịch Vụ Xã Hội Công Cộng (DPSS) Quận Los Angeles sẽ tiến hành xem xét thông tin của quý vị để xác định xem quý vị có còn đủ điều kiện nhận quyền lợi Medi-Cal hay không và gia hạn việc tham gia Medi-Cal của quý vị sang năm tiếp theo.

Mặc dù một số hội viên có thể được gia hạn tự động, một số người thụ hưởng Medi-Cal phải gia hạn tính hội đủ điều kiện Medi-Cal của họ bằng cách gửi thông tin được yêu cầu cho DPSS mỗi năm, đúng thời hạn, để duy trì bảo hiểm chăm sóc sức khỏe của họ.

Để tìm hiểu thêm về quy trình gia hạn Medi-Cal hàng năm, vui lòng truy cập lacare.org/medi-cal-renewals để biết thông tin và nguồn trợ giúp hữu ích.



Sau đây là một số thông tin liên hệ quan trọng của DPSS

Trang mạng BenefitsCal:
benefitscal.com

BenefitsCal là trang mạng dành cho các cư dân của California để đăng ký và xem các quyền lợi trực tuyến đối với các ứng dụng CalWORKs, CalFresh, General Relief và Medi-Cal

Các số điện thoại Trung Tâm Dịch Vụ Khách Hàng (CSC) DPSS

Số điện thoại miễn phí 866.613.3777

Số điện thoại tại địa phương
626.569.1399
310.258.7400
818.701.8200

Giờ làm việc
CSC sẵn sàng hỗ trợ quý vị vào:
Thứ Hai – Thứ Sáu
7:30 sáng – 6:30 chiều
Trừ ngày lễ

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào, hoặc cần trợ giúp trong việc truy cập bảo hiểm Medi-Cal của mình, vui lòng liên hệ với DPSS theo số **1.866.613.3777 (TTY) 1.800.660.4026**, truy cập benefitscal.com hoặc truy cập KeepMediCalCoverage.org để biết thêm thông tin.

DUY TRÌ MEDI-CAL CỦA QUÝ VỊ

Việc gia hạn Medi-Cal vẫn đang diễn ra. Ngày gia hạn của mỗi người là khác nhau. Hãy đảm bảo quý vị duy trì khoản đài thọ Medi-Cal của mình!

Medi-Cal đài thọ các dịch vụ quan trọng giúp quý vị và gia đình mình luôn khỏe mạnh. Việc sử dụng Medi-Cal không được coi là gánh nặng xã hội và không ảnh hưởng đến tình trạng nhập cư. Duy trì Medi-Cal của quý vị.

Cập nhật thông tin liên hệ của quý vị

Thông tin quan trọng về gia hạn Medi-Cal sắp được cung cấp.

- Thông báo cho văn phòng Ban Dịch Vụ Xã Hội Công Cộng (DPSS) Quận Los Angeles tại địa phương của quý vị biết trong vòng 10 ngày nếu thông tin của quý vị thay đổi, để họ có thể liên hệ với quý vị để cung cấp thông tin cập nhật quan trọng.
- Cách nhanh nhất để kiểm tra và cập nhật thông tin của quý vị là đăng nhập vào tài khoản trực tuyến của quý vị thông qua benefitscal.com.

Kiểm tra thư của quý vị

DPSS sẽ liên hệ với quý vị hai tháng trước khi đến hạn gia hạn của quý vị.

- Quý vị sẽ nhận được thư trong hòm thư của mình thông báo cho quý vị về tháng gia hạn của mình và quý vị có thể kiểm tra tháng gia hạn của mình trong tài khoản trực tuyến của quý vị tại BenefitsCal.com.
- Một số người sẽ được gia hạn tự động.
- Những người khác sẽ cần cung cấp thông tin bổ sung. Nếu quý vị nhận được biểu mẫu gia hạn đựng trong phong bì màu vàng sáng, quý vị phải hoàn thành biểu mẫu đó.

Nếu không, quý vị sẽ mất bảo hiểm Medi-Cal của mình!

LA5691 11/24



Tạo hoặc kiểm tra tài khoản trực tuyến BenefitsCal của quý vị

- Quý vị có thể đăng ký nhận thông báo về trường hợp của mình và cách nhanh nhất để hoàn thành gia hạn là bằng hình thức trực tuyến thông qua BenefitsCal.com.
- Tạo hoặc đăng nhập vào tài khoản BenefitsCal của quý vị để nhận các thông báo này và gửi hồ sơ gia hạn hoặc thông tin cần thiết.

Hoàn thành biểu mẫu gia hạn của quý vị (nếu quý vị nhận được)

- Nếu quý vị nhận được biểu mẫu gia hạn, hãy hoàn thành gia hạn chậm nhất vào ngày đến hạn được in trên biểu mẫu. Bảo hiểm Medi-Cal của quý vị sẽ kết thúc nếu quý vị không nộp biểu mẫu gia hạn của mình hoặc quý vị thiếu bằng chứng đối với một số hạng mục như thu nhập mà quận yêu cầu quý vị gửi.
- Cách dễ nhất để điền biểu mẫu của quý vị là bằng hình thức trực tuyến thông qua BenefitsCal.com.

Nếu quý vị không có tài khoản, quý vị cũng có thể cung cấp thông tin gia hạn của mình qua đường bưu điện, tại văn phòng Ban Dịch Vụ Xã Hội Công Cộng (DPSS) Quận Los Angeles tại địa phương quý vị, hoặc gọi số **1.866.613.3777 (TTY) 1.800.660.4026**.

Duy trì Medi-Cal của quý vị

21

Nhận trợ giúp hoàn thành

HỒ SƠ ĐĂNG KÝ THAM GIA HOẶC GIA HẠN MEDI-CAL CỦA QUÝ VỊ

Tất cả các Trung tâm hỗ trợ cộng đồng (CRC) đều cung cấp hỗ trợ trực tiếp trong việc đăng ký tham gia và gia hạn Medi-Cal. Nếu quý vị cần trợ giúp hoàn thành hồ sơ đăng ký tham gia hoặc gia hạn Medi-Cal của mình, hãy gọi 1.877.287.6290 (TTY 711) để lên lịch hẹn với nhân viên hỗ trợ đăng ký có chứng nhận. Các trung tâm CRC của L.A. Care luôn mở cửa chào đón các hội viên của chúng tôi cũng như công chúng.

Địa điểm	Địa chỉ	Điện thoại
1 Đông L.A.	4801 Whittier Blvd. Los Angeles, CA 90022	213.438.5570
2 El Monte	3570 Santa Anita Ave. El Monte, CA 91731	213.428.1495
3 Inglewood	2864 W. Imperial Hwy. Inglewood, CA 90303	310.330.3130
4 Long Beach	5599 Atlantic Ave. Long Beach, CA 90805	562.256.9810
5 Lincoln Heights*	2426 N. Broadway Los Angeles, CA 90031	213.294.2840
6 Lynwood	3200 East Imperial Hwy. Lynwood, CA 90262	310.661.3000
7 Khu đô thị L.A.	1233 S. Western Ave. Los Angeles, CA 90006	213.428.1457
8 Norwalk	11721 Rosecrans Ave. Norwalk, CA 90650	562.651.6060
9 Palmdale	2072 E. Palmdale Blvd. Palmdale, CA 93550	213.438.5580
10 Thành phố Panorama	7868 Van Nuys Blvd. Panorama City, CA 91402	213.438.5497
11 Pomona	696 W. Holt Ave. Pomona, CA 91768	909.620.1661
12 Nam L.A.	5710 Crenshaw Blvd. Los Angeles, CA 90043	213.428.1410
13 Tây L.A.	11173 W. Pico Blvd. Los Angeles, CA 90064	310.231.3854
14 Wilmington	911 North Avalon Blvd. Wilmington, CA 90744	213.428.1490

* Trung tâm Lincoln Heights khai trương vào năm 2025.

Blue Shield of California Promise Health Plan và Blue Cross of California là các tổ chức độc lập, có hợp đồng với L.A. Care Health Plan để cung cấp dịch vụ Chăm sóc được quản lý Medi-Cal ở Quận Los Angeles.

Blue Shield of California Promise Health Plan là một tổ chức hoạt động độc lập được Blue Cross Association cấp phép.

Để biết thêm thông tin, truy cập CommunityResourceCenterLA.org hoặc gọi số **1.877.287.6290 (TTY 711)**, thứ Hai đến thứ Sáu, 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều

Quét mã QR để tìm một trung tâm gần quý vị.



CÁCH TIẾP CẬN

Tài liệu cho hội viên Medi-Cal của L.A. Care Health Plan

Tài liệu dành cho hội viên của **L.A. Care Health Plan** (L.A. Care) cung cấp cho quý vị thông tin về các quyền lợi Medi-Cal, các loại thuốc được bảo hiểm và các bác sĩ trong hệ thống.

Quý vị có thể xem hoặc in các tài liệu cho hội viên quan trọng như Cẩm Nang Hội Viên Medi-Cal, Danh mục nhà cung cấp dịch vụ, Danh mục thuốc của nhà thuốc (Medi-Cal Rx) và tài liệu giới thiệu Medi-Cal cho trẻ em và thanh thiếu niên.

TÌM KIẾM

[Lacare.org](https://lacare.org), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày mỗi tuần

Để xem lại và in các tài liệu dành cho hội viên quan trọng có sẵn dưới định dạng điện tử, vui lòng truy cập trang mạng của L.A. Care thông qua các liên kết sau:

❖ Cẩm Nang Hội Viên Medi-Cal:

lacare.org/members/documents/medi-cal

❖ Danh mục nhà cung cấp dịch vụ:

lacare.org/members/documents/medi-cal

❖ Danh mục thuốc của nhà thuốc (thông qua Medi-Cal Rx):

lacare.org/members/getting-care/pharmacy-services

❖ Tài liệu giới thiệu/thư về Medi-Cal cho trẻ em và thanh thiếu niên:

lacare.org/members/getting-care/routine-exams

GHÉ THĂM L.A. CARE

Trong giờ làm việc thông thường

Ghé thăm một trong các Trung tâm hỗ trợ cộng đồng của L.A. Care/Blue Shield of California để được hỗ trợ nhận tài liệu dành cho hội viên, tiếp cận các quyền lợi Medi-Cal mới của quý vị hoặc giải đáp bất kỳ thắc mắc nào quý vị có thể có.

GỌI ĐIỆN THOẠI

1.888.839.9909 (TTY 711), 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày mỗi tuần, kể cả ngày lễ

Nhân viên ban Dịch Vụ Hội Viên của L.A. Care có thể giúp quý vị giải đáp bất kỳ thắc mắc nào quý vị có thể có về cách truy cập Cẩm Nang Hội Viên, Danh mục nhà cung cấp dịch vụ và Danh mục thuốc của nhà thuốc (Medi-Cal Rx).

Để nhận thông tin này bằng ngôn ngữ khác hoặc bằng định dạng thay thế, như bản in cỡ chữ lớn, dạng âm thanh hoặc chữ nổi Braille, vui lòng gọi cho ban Dịch Vụ Hội Viên của L.A. Care theo số **1.888.839.9909 (TTY 711)** 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày mỗi tuần, kể cả ngày lễ.

CÁC SỐ ĐIỆN THOẠI QUẢN TRỊ và DUY TRÌ KẾT NỐI



- ❖ Ban Dịch Vụ Hội Viên L.A. Care
1.888.839.9909 (TTY 711)
- ❖ Đường dây tư vấn của y tá 24 Giờ
của L.A. Care
1.800.249.3619 (TTY 711)
- ❖ Đường dây trợ giúp tuân thủ
của L.A. Care
1.800.400.4889
- ❖ Trung tâm hỗ trợ cộng đồng của
L.A. Care/Blue Shield of California
1.877.287.6290
- ❖ Medi-Cal Rx
1.800.977.2273 (TTY 1.800.977.2273) và
nhấn phím 5 hoặc 711
- ❖ Sở Sức Khỏe Tâm Thần Quận Los
Angeles
1.800.854.7771
- ❖ Phụ Cấp Xã Hội Bổ Sung (SSI) của Sở
An Sinh Xã Hội
1.800.772.1213



Sau đây là một số cách để
duy trì kết nối với L.A. Care



- ❖ Truy cập trang mạng của chúng tôi
lacare.org
- ❖ Gọi cho ban Dịch Vụ Hội Viên
1.888.839.9909 (TTY 711), 24 giờ mỗi ngày,
7 ngày mỗi tuần, kể cả ngày lễ
- ❖ Đăng nhập vào L.A. Care Connect
members.lacare.org
- ❖ Theo dõi chúng tôi trên mạng xã hội
 - Facebook
facebook.com/lacarehealth
 - Instagram
instagram.com/lacarehealth
 - Twitter
twitter.com/lacarehealth
 - YouTube
youtube.com/user/lacarehealthplan

Thông báo về KHÔNG PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ



Phân biệt đối xử là hành vi trái pháp luật

L.A. Care Health Plan tuân thủ các luật dân quyền của Tiểu Bang và Liên Bang. L.A. Care Health Plan không phân biệt đối xử trái pháp luật, không loại trừ hay đối xử khác biệt với mọi người vì lý do giới tính, chủng tộc, màu da, tôn giáo, tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, nhận diện nhóm dân tộc, tuổi tác, tình trạng khuyết tật tâm thần, tình trạng khuyết tật thể chất, tình trạng y tế, thông tin di truyền, tình trạng hôn nhân, giới, nhận dạng giới tính hay xu hướng giới tính. L.A. Care Health Plan cung cấp:

Thiết bị hỗ trợ và dịch vụ miễn phí cho người khuyết tật để giúp họ giao tiếp hiệu quả hơn, như:

- ❖ Thông dịch viên đủ trình độ chuyên môn về ngôn ngữ dấu hiệu
- ❖ Thông tin bằng văn bản bằng các hình thức khác (chữ in khổ lớn, băng thu âm, các hình thức bằng điện tử có thể sử dụng được, các hình thức khác)

Các dịch vụ ngôn ngữ miễn phí cho người có ngôn ngữ chính không phải là tiếng Anh, chẳng hạn như:

- ❖ Thông dịch viên đủ trình độ chuyên môn
- ❖ Thông tin dạng văn bản bằng các ngôn ngữ khác

Nếu quý vị cần những dịch vụ này, hãy liên hệ với L.A. Care Health Plan 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày mỗi tuần, kể cả ngày lễ, bằng cách gọi số **1.888.839.9909**.

Nếu quý vị không thể nghe hoặc nói tốt, vui lòng gọi tới **TTY 711**. Theo yêu cầu, tài liệu này có thể được cung cấp cho quý vị dưới dạng chữ nổi braille, bản in cỡ chữ lớn, băng cát-xét âm thanh hoặc dưới dạng điện tử.

Để nhận một bản sao ở một trong các định dạng thay thế này, vui lòng gọi hoặc gửi thư tới:

L.A. Care Health Plan
Ban Dịch vụ Hội viên
1200 West 7th St., Los Angeles, CA 90017
1.888.839.9909 TTY: 711

Cách nộp đơn than phiền về dân quyền

Nếu quý vị tin rằng L.A. Care Health Plan đã không cung cấp các dịch vụ này hoặc đã phân biệt đối xử trái pháp luật theo cách khác do giới tính, chủng tộc, màu da, tôn giáo, tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, nhận diện nhóm dân tộc, tuổi tác, tình trạng khuyết tật tâm thần, tình trạng khuyết tật thể chất, tình trạng y tế, thông tin di truyền, tình trạng hôn nhân, giới, nhận dạng giới tính hay xu hướng giới tính, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại với Giám đốc phụ trách tuân thủ của L.A. Care Health Plan.

Quý vị có thể nộp đơn than phiền về quyền dân sự qua điện thoại, bằng thư, trực tiếp hoặc bằng phương tiện điện tử:



QUA ĐIỆN THOẠI

Liên hệ với Giám đốc phụ trách tuân thủ của L.A. Care Health Plan, 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày mỗi tuần, kể cả ngày lễ, bằng cách gọi số **1.888.839.9909**. Hoặc, nếu quý vị không thể nghe hoặc nói tốt, vui lòng gọi cho **TTY 711**.



BẰNG THƯ

Điền thông tin vào đơn khiếu nại hoặc viết thư và gửi về:

L.A. Care Health Plan
Giám Đốc Phụ Trách Vấn Đề Tuân Thủ
1200 West 7th Street
Los Angeles, CA 90017



EMAIL

civilrightscoordinator@lacare.org



TRỰC TIẾP

Vui lòng đến văn phòng bác sĩ hoặc L.A. Care Health Plan và nói rằng quý vị muốn nộp đơn khiếu nại.



BẰNG PHƯƠNG TIỆN ĐIỆN TỬ

Truy cập trang mạng của L.A. Care Health Plan tại:

lacare.org/members/member-support/file-grievance/grievance-form hoặc gửi email tới civilrightscoordinator@lacare.org.



Văn Phòng Dân Quyền

— Ban Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe California

Quý vị cũng có thể nộp đơn khiếu nại về vấn đề dân quyền với Văn Phòng Dân Quyền thuộc Ban Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe California qua điện thoại, bằng thư, hoặc bằng phương tiện điện tử:



QUA ĐIỆN THOẠI

Gọi số **1.916.440.7370**. Nếu quý vị không thể nói hoặc nghe rõ, vui lòng gọi số **711** (Dịch vụ tiếp âm viễn thông).



BẰNG THƯ

Quý vị hãy điền thông tin vào đơn khiếu nại hoặc viết thư gửi đến:

**Deputy Director,
Office of Civil Rights
Department of Health Care Services
Office of Civil Rights
P.O. Box 997413, MS 0009
Sacramento, CA 95899-7413**

Các biểu mẫu khiếu nại có sẵn tại:
dhcs.ca.gov/pages/language_access.aspx.



BẰNG PHƯƠNG TIỆN ĐIỆN TỬ

Gửi email đến:
civilrights@dhcs.ca.gov.

Văn Phòng Dân Quyền

— Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ

Nếu quý vị cho rằng mình đã bị phân biệt đối xử trên cơ sở chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, tình trạng khuyết tật hoặc giới tính, quý vị cũng có thể gửi đơn khiếu nại về dân quyền tới Văn Phòng Dân Quyền thuộc Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ qua điện thoại, bằng thư hoặc bằng phương tiện điện tử:



QUA ĐIỆN THOẠI

Gọi số **1.800.368.1019**. Nếu quý vị không thể nói hoặc nghe tốt, vui lòng gọi cho số TTY/TDD **1.800.537.7697**.



BẰNG THƯ

Quý vị hãy điền thông tin vào đơn khiếu nại hoặc viết thư gửi đến:

**U.S. Department of Health
and Human Services
200 Independence Avenue, SW
Room 509F, HHH Building
Washington, D.C. 20201**

Các biểu mẫu khiếu nại có sẵn tại:
hhs.gov/ocr/office/file/index.html.



BẰNG PHƯƠNG TIỆN ĐIỆN TỬ

Truy cập Cổng thông tin khiếu nại thuộc Văn Phòng Dân Quyền tại: ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf.

Hỗ Trợ NGÔN NGỮ

[Farsi] فارسی زبان به مطلب

توجه: اگر می‌خواهید به زبان خود کمک دریافت کنید، با تماس بگیرید. کمک‌ها و **1.888.839.9909 (TTY 711)** خدمات مخصوص افراد دارای معلولیت، مانند نسخه‌های خط بریل و چاپ با حروف بزرگ، نیز موجود است. با **711** (711) تماس بگیرید. این خدمات **1.888.839.9909 (TTY 711)** رایگان ارائه می‌شوند.

English

ATTENTION: If you need help in your language call **1.888.839.9909 (TTY 711)**. Aids and services for people with disabilities, like documents in braille and large print, are also available. Call **1.888.839.9909 (TTY 711)**. These services are free of charge.

[Arabic] الشعار بالعربية

يرجى الانتباه: إذا احتجت إلى المساعدة بلغتك، فاتصل بـ **1.888.839.9909 (TTY 711)** تتوفر أيضًا المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة بريل والخط الكبير. اتصل بـ هذه الخدمات مجانية. **1.888.839.9909 (TTY 711)**

[Armenian] Հայերեն պիտակ

Ուշադրություն: Եթե Ձեզ օգնություն է հարկավոր Ձեր լեզվով, զանգահարեք **1.888.839.9909 (TTY 711)**: Կան նաև օմանդակ փնջոցներ ու ծառայություններ հաշվանդանություն ունեցող անձանց համար, օրինակ՝ Բրայլի գրասխանով ու խոշորատառ տպագրված նյութեր: Զանգահարեք **1.888.839.9909 (TTY 711)**: Այդ ծառայություններն անվճար են:

[Cambodian] ស្ម័គ្រចិត្តជាភាសាខ្មែរ

ចំណាំ: បើអ្នក ត្រូវ ការជំនួយ ជាភាសា របស់អ្នក សូម ទូរស័ព្ទទៅលេខ **1.888.839.9909 (TTY 711)**។ ជំនួយ និង សេវាកម្ម សម្រាប់ ជនពិការ ដូចជាឯកសារសរសេរជាអក្សរ ធ្វើស សម្រាប់ជនពិការភ្នែក ឬឯកសារសរសេរជាអក្សរព្រម ក៏អាចបានផងដែរ។ ទូរស័ព្ទទូរស័ព្ទលេខ **1.888.839.9909 (TTY 711)**។ សេវាកម្មទាំងនេះមិនគិតថ្លៃឡើយ។

[Chinese] 简体中文标语

请注意:如果您需要以您的母语提供帮助,请致电 **1.888.839.9909 (TTY 711)**。另外还提供针对残疾人士的帮助和服务,例如文盲和需要较大字体阅读,也是方便取用的。请致电 **1.888.839.9909 (TTY 711)**。这些服务都是免费的。

[Hindi] ह िंदी टैगलाइन

ध्यान दें: अगर आपको अपनी भाषा में सहायता की आवश्यकता है तो **1.888.839.9909 (TTY 711)** पर कॉल करें। अशक्तता वाले लोगों के लिए सहायता और सेवाएं, जैसे ब्रेल और बड़े प्रिंट में भी दस्तावेज़ उपलब्ध हैं। **1.888.839.9909 (TTY 711)** पर कॉल करें। ये सेवाएं नः शुल्क हैं।

[Hmong] Nqe Lus Hmoob Cob

CEEB TOOM: Yog koj xav tau kev pab txhais koj hom lus hu rau **1.888.839.9909 (TTY 711)**. Muaj cov kev pab txhawb thiab kev pab cuam rau cov neeg xiam oob qhab, xws li puav leej muaj ua cov ntawv su thiab luam tawm ua tus ntawv loj. Hu rau **1.888.839.9909 (TTY 711)**. Cov kev pab cuam no yog pab dawb xwb.

[Japanese] 日本語表記

注意日本語での対応が必要な場合は **1.888.839.9909 (TTY 711)** へお電話ください。点字の資料や文字の拡大表示など、障がいをお持ちの方のためのサービスも用意しています。 **1.888.839.9909 (TTY 711)** へお電話ください。これらのサービスは無料で提供しています。

한국어 태그라인 (Korean)

유의사항: 귀하의 언어로 도움을 받고 싶으시면 **1.888.839.9909 (TTY 711)** 번으로 문의하십시오. 점자나 큰 활자로 된 문서와 같이 장애가 있는 분들을 위한 도움과 서비스도 이용 가능합니다. **1.888.839.9909 (TTY 711)** 번으로 문의하십시오. 이러한 서비스는 무료로 제공됩니다.

ແທກໄລພາສາລາວ (Laotian)

ປະກາດ: ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນພາສາຂອງທ່ານໃຫ້ໂທຫາເບ **1.888.839.9909 (TTY 711)**. ຍັງມີຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອແລະການບໍລິການສໍາລັບຄົນພິການ ເຊັ່ນເອກະສານທົດແທນອກສອນນູແລະມິດໂຕພິມໃຫຍ່ ໃຫ້ໂທຫາເບ **1.888.839.9909 (TTY 711)**. ການບໍລິການເຫຼົ່ານີ້ຕ້ອງເສຍຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃດໆ.

Mein (Mien)

LONGC HNYOUV JANGX LONGX OC: Beiv taux meih qiemx longc mienh tengx faan benx meih nyei waac nor douc waac daaih lorx taux **1.888.839.9909 (TTY 711)**. Liouh lorx jauvlouc tengx aengx caux nzie gong bun taux ninh mbuo wuaaic fangx mienh, beiv taux longc benx nzangc-pokc bun hlou mbiutc aengx caux aamz mborqv benx domh sou se mbenc nzoih bun longc. Douc waac daaih lorx **1.888.839.9909 (TTY 711)**. Naaiv deix nzie weih gong-bou jauv-louc se benx wang-henh tengx mv zuqc cuotv nyaanh oc.

ਪੰਜਾਬੀ ਟੈਗਲਾਈਨ (Panjabi)

ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਤਾਂ ਕਾਲ ਕਰੋ **1.888.839.9909 (TTY 711)**. ਅਪਾਰਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬ੍ਰੇਲ ਅਤੇ ਮੋਟੀ ਛਪਾਈ ਵਿੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼, ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਕਾਲ ਕਰੋ **1.888.839.9909 (TTY 711)**. ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ।

Русский слоган (Russian)

ВНИМАНИЕ! Если вам нужна помощь на вашем родном языке, звоните по номеру **1.888.839.9909 (TTY 711)**. Также предоставляются средства и услуги для людей с ограниченными возможностями, например документы крупным шрифтом или шрифтом Брайля. Звоните по номеру **1.888.839.9909 (TTY 711)**. Такие услуги предоставляются бесплатно.

Español (Spanish)

ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al **1.888.839.9909 (TTY 711)**. También ofrecemos asistencia y servicios para personas con discapacidades, como documentos en braille y con letras grandes. Llame al **1.888.839.9909 (TTY 711)**. Estos servicios son gratuitos.

Tagalog (Tagalog)

ATENSIYON: Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, tumawag sa **1.888.839.9909 (TTY 711)**. Mayroon ding mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumento sa braille at malaking print. Tumawag sa **1.888.839.9909 (TTY 711)**. Libre ang mga serbisyong ito.

แท็กไลน์ภาษาไทย (Thai)

โปรดทราบ: หากคุณต้องการความช่วยเหลือเป็นภาษาของคุณ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข **1.888.839.9909 (TTY 711)** นอกจากนี้ ยังพร้อมให้ความช่วยเหลือและบริการต่าง ๆ สำหรับบุคคลที่มีความพิการ เช่น เอกสารต่าง ๆ ที่เป็นอักษรเบรลล์ และเอกสารที่พิมพ์ด้วยตัวอักษรขนาดใหญ่ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข **1.888.839.9909 (TTY 711)** ไม่มีค่าใช้จ่ายสำหรับบริการเหล่านี้

Примітка українською (Ukrainian)

УВАГА! Якщо вам потрібна допомога вашою рідною мовою, телефонуйте на номер **1.888.839.9909 (TTY 711)**. Люди з обмеженими можливостями також можуть скористатися допоміжними засобами та послугами, наприклад, отримати документи, надруковані шрифтом Брайля та великим шрифтом. Телефонуйте на номер **1.888.839.9909 (TTY 711)**. Ці послуги безкоштовні.

Khẩu hiệu tiếng Việt (Vietnamese)

CHÚ Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi số **1.888.839.9909 (TTY 711)**. Chúng tôi cũng hỗ trợ và cung cấp các dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi Braille và chữ khổ lớn (chữ hoa). Vui lòng gọi số **1.888.839.9909 (TTY 711)**. Các dịch vụ này đều miễn phí.





L.A. Care
Medi-Cal

